

Hiob Ludolf Zentrum
für Äthiopistik



Beta maṣāḥəft

Schriftkultur des christlichen Äthopiens und Eritreas:
Eine multimediale Forschungsumgebung

Beta maṣāḥəft: Main goals

- Systematic overview of manuscripts
 - (as far as possible – all known manuscripts of Ethiopian and Eritrean Christian tradition)

Beta maṣāḥəft: Main goals

- Systematic overview of all known manuscripts
 - Digitizing historical catalogues (XML!)

F. 122 *a* contains a plan of the Temple of Ezekiel, መቅደስ : ሕዝቅኤል ::
 On f. 1 *a*, ኦሪት : ዘቅ : መ' : ዓለም ::
 [Orient. 482.]

IV.

Vellum, about 13½ in. by 12; foll. 195, with four unnumbered blank leaves at the end; 3 columns, 32 lines. Written in a fine hand, A.D. 1721 (see below).

1. The Octateuch.
 Genesis, f. 3 *a*; Exodus, f. 27 *a*; Leviticus, f. 47 *b*; Numbers, f. 63 *a*; Deuteronomy, f. 85 *a*; Joshua, f. 104 *a*; Judges, f. 118 *a*; Ruth, f. 131 *a*.

2. The Books of Samuel and Kings.*
 1st Kings (Samuel), f. 133 *a*. Subscription, ጥፋጽመ : ዝሥት : ቀደማዊ : ዘወጠፍ : ስሙ ኤል : ወላጽምወ : ተገኝ : ወጋድ :: ስብሐት : ለእግዚአብሔር : ሳህሉ : ለእግዚአብሔር : የሆሉ : ምስለ : ኹሥነ : ደዊት : ለዓለመ : ዓለም : አሚን ::

2nd Kings (Samuel), f. 149 *a*. Subscription, ጥፋጽመ : ዝሥት : ደገማዊ : ዘጸሐፍወ : ተገኝ : ወጋድ :: ሳህሉ : ለእግዚአብሔር : የሆሉ : ምስለ : ኤፍሳ : ኹሥነ : ደዊት : ለዓለመ : ዓለም : አሚን ::

3d (1st) Kings, f. 162 *b*.
 4th (2nd) Kings, f. 179 *a*.

3. Lists of the Kings of Israel, ዝሥት : ኤል : ዝሠው : ለእስራኤል : ኤሉ : ኤሙንት : , f. 195 *a*; and of the Prophets and High-priests in their times, f. 195 *b*.

Colophon, f. 195 *b*, ጥፋጽመ : መጽሐፈ : ዝሥት : ህገመሥረት : እግዚአብሔር : ሎቶ : ስብሐት : ሳህሉ : ወምስረቲ : የሆሉ : ምስለ : ኤፍሳ : ኹሥነ : ደዊት : ለዓለመ : ዓለም : አሚን :: Hence it appears that this Ms. was finished just after the death of king David, who reigned A.D. 1716—21.

On f. 3 *a*, ኦሪት : ዘቅ : መ' : ዓለም ::

* Edited by Dillmann (Leipzig, 1861—71).

In the original boards, covered with stamped leather and lined with flowered silk.
 [Orient. 483.]

V.

Vellum, about 7½ in. by 5½; foll. 77, with two unnumbered blank leaves at the beginning and one at the end; 2 columns, 23 lines. Written in a good hand of the xixth cent.

The Book of Enoch.*
 [Add. 24,185.]

VI.

Vellum, about 8½ in. by 7¼; foll. 190; 2 columns, 23 or 24 lines. Written in a fine hand, probably of the earlier part of the xvith cent.

1. *Kūjāle*,† “Liber Jubilorum” or “Parva Genesis,” f. 1 *a*. Beginning, ዝገቱ : ዝረ : ኹሩል : መዋዕላት : ሕግ : ወለስምዕ : ለግብረ : ዓመታት : ለትሱብዕተሙ : ለእ.ዮ.ቤ.ል.ው.ሳ.ጊ.ሆ.መ. : ውስተ : ኩሉ : ዓመታት : ዓለም :: በከመ : ተገኘ : ለሙሴ : በደብረ : ሰፍ : ሰሙ : ዓርገ : ደገሣእ : ጸላት : ኤብን : ሕግ : ወትእዛዝ : በቃል : እግዚአብሔር : በከመ : ደብሉ : ደዕርገ : ውስተ : ርእሰ : ደብር ::

2. The Book of Enoch, f. 102 *a*.

* See R. Laurence, *The Book of Enoch the Prophet*, etc. (Oxford, 1831); 2nd edit., 1833; 3rd edit., 1838; A. G. Hoffmann, *Das Buch Henoch in vollständiger Uebersetzung*, etc. (Jena, 1833); *Liber Henoch*, Æthiopicæ, cura A. Dillmann (Leipzig, 1851); *Das Buch Henoch*, übersetzt und erklärt von Dr. A. Dillmann (Leipzig, 1853).

† See Dillmann, *መጽሐፈ : ኩሩል* : sive *Liber Jubilorum* (1850), with his translation, and a treatise on the book, in *Ewald's Jahrbücher*, II. 1849, pp. 231—255, III. 1850, pp. 1—96. The Latin text is given by Ceriani, *Monumenta Sacra et Profana*, tom. I., fasc. I., pp. 15—82, and by H. Rönisch, *Das Buch der Jubiläen* (Leipzig, 1874).

```

<msIdentifier>
  <repository ref="INS00001BL">British Library</repository>
  <collection>Oriental</collection>
  <idno>BL Orient 483</idno>
  <altIdentifier>
    <idno>Wright cat. IV</idno>
  </altIdentifier>
</msIdentifier>
<msContents>
  <summary/>
  <msItem xml:id="ms_i1">
    <locus from="3r" to="132v"/>
    <title type="Complete" ref="LIT2083Octate"/>
  <msItem xml:id="ms_i1.1">
    <locus from="3r" to="26v"/>
    <title type="Complete" ref="LIT1546Genesi"/>
  </msItem>
  ....
</msItem>
</msContents>
<physDesc>
  <objectDesc form="Codex">
    <supportDesc>
      <support>
        <material key="parchment"/>
      </support>
      <extent>
        <measure unit="leaf">195</measure>
        <measure unit="leaf" type="blank">1</measure>
        <dimensions type="outer" unit="in">
          <height>13.4</height>
          <width>12</width>
        </dimensions>
      </extent>
    </objectDesc>
  </physDesc>

```

Beta maṣāḥəft: Main goals

- Systematic overview of all known manuscripts
 - Digitizing historical catalogues (XML!)
 - Describing uncatalogued manuscripts



HS Qalāqəl Māryām Ṣəyon, Ethio-SPaRe QS-007
Horologium, 15th century

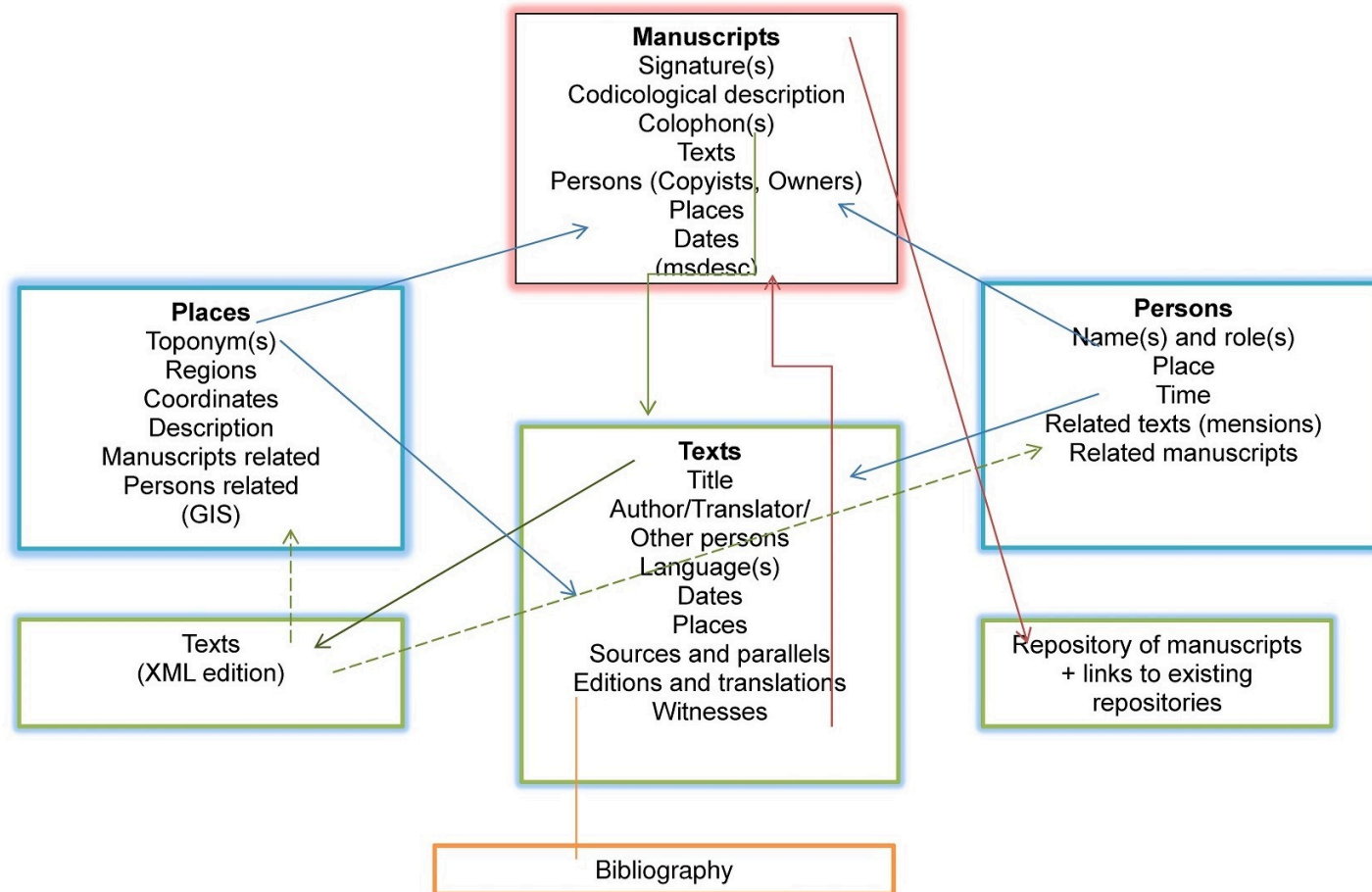
Beta maṣāḥeft: Main goals

- Systematic overview of all known manuscripts
- Encoding related metadata:
 - Records (TEI XML) for all relevant persons (scribes, owners, donors)
 - Records (TEI XML) for all relevant places (repositories, places mentioned)
 - Records (TEI XML) for all registered texts (whether as main content or as paratext)
 - Records (Zotero) for relevant bibliography
- Text encoding and editing
 - Making texts available is the best way to identify manuscript contents!

<https://www.betamasaheft.uni-hamburg.de/> - Institutional page

<https://betamasaheft.eu/> - web application

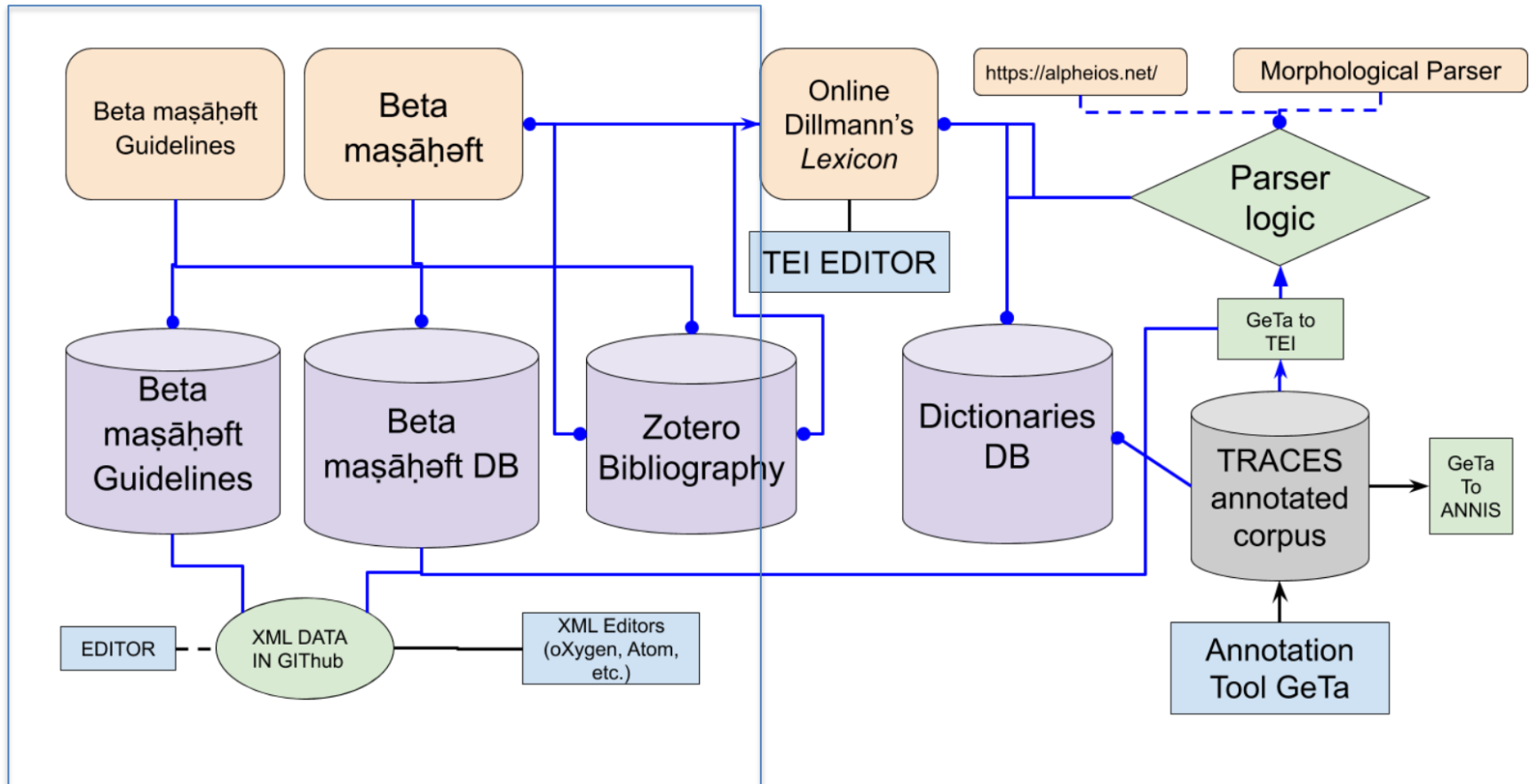
Beta maṣāḥəft: Basic architecture



Summary view of the project database structure

Beta maṣāḥeḫt: connected projects

HLCES digital projects overview



Cooperations

Ethio-SPaRe	manuscripts, images, institutions	Full integration in BM
Encyclopaedia Aethiopica	Authority files, persons, places, taxonomy	
IHA - Islam in the Horn of Africa	manuscripts, repositories, literary works	Full integration in BM of all contents
DASI - Database of Ancient Southarabian Inscriptions	inscriptions	metadata replication
EMIP - Ethiopic Manuscript Imaging Project	manuscripts, scrolls, images	Metadata and images replication
EMML - Ethiopian Manuscript Microfilm Library and Gunda Gunde Manuscripts collection	manuscripts metadata	BM reuses metadata and links to images
EMA - Ethiopic Manuscript Archives	manuscripts, authority files, schema for diplomatic annotations	Full workflow and data integration in BM

- + Demarginalizing Medieval Africa: Images, Texts, and Identity in Early Solomonic Ethiopia (1270-1527)
- + Documenting an Ancient Education System in Africa: 'Abənnät Təmhərt in Ethiopia
- + König Kaleb und andere äthiopische Heilige in Portugal und Brasilien im 18. Jahrhundert etc etc

Beta maṣāḥəft: web app



Beta maṣāḥəft in Numbers ×

There are **52331** searchable and browsable items in the app.

808 are Repositories holding Ethiopian Manuscripts.

18341 are Manuscript's Catalogue Records.

9192 are Text units, Narrative units or literary works.

16772 are Records about people, groups, ethnic or linguistic groups.

The other 7218 records are Authority files and places which are not repositories.

Beta maṣāḥəft: MSS

[Login](#) ▾ [Home](#) ▾ [Manuscripts](#) ▾ [Texts](#) ▾ [Art Themes](#) ▾ [Places](#) ▾ [Persons](#) ▾ [Resources](#) ▾ [Help](#) 🔍

Here you can browse all shelfmarks available institution by institution and collection by collection. The letters on the right may speed up scrolling down the list.

- A
 - [Abbaa Gulli](#) 17 [show list](#)
 - [Abdallah Sharif](#) 284 [show list](#)
 - [Agaro Muḥammad Sayf](#) 45 [show list](#)
 - [Agaro Šayḥ Kamal](#) 133 [show list](#)
 - [Asien-Afrika-Institut](#) 7 [show list](#)

- B
 - [Ba'atti Qəddus Mikā'el](#) 9 [show list](#)
 - [Bāḥərā Qəddəst Māryām](#) 1 [show list](#)
 - [Balasā Qəddus Mikā'el](#) 7 [show list](#)
 - [Bayerische Staatsbibliothek](#) 2 [show list](#)
 - [Berlin State Library](#) 326 [show list](#)
 - [Bet Hāwāryāt](#) 20 [show list](#)
 - [Bet Muḳā' Mikā'el](#) 14 [show list](#)
 - [Beta 'Abbā Libānos](#) 1 [show list](#)

[top](#) [A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#)
[I](#) [J](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#)
[S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [Y](#) [Z](#) [Ä](#) [Ö](#) [Č](#)
[Š](#) [Ž](#) [Ë](#) [Ğ](#) [İ](#) [ı](#) [Ĳ](#) [Ƿ](#) [ǹ](#)
[ᲀ](#) [ᲁ](#) [ᲂ](#) [ᲃ](#) [ᲄ](#) [ᲅ](#) [ᲆ](#) [ᲇ](#) [ᲈ](#) [Ᲊ](#)
[ᲊ](#) [᲋](#) [᲌](#) [᲍](#) [᲎](#) [᲏](#) [Ა](#) [Ბ](#) [Გ](#)

Manuscripts

You can access the manuscripts in several ways.



By shelf mark



By catalogue



By repository



List with filters



Place of origin



Images

List of available images of manuscripts from Eritrea and Ethiopia

Beta maṣāḥəft: MS

Explore this page | | Edit | Hide pointers | Hide related | Entry | TEI/XML | Syntax | Relations | **Transcription** | Link to images

London, British Library, BL Orient 483

Eugenia Sokolinski

This manuscript description is based on [the catalogues listed in the catalogue bibliography](#).

Work in progress, please don't use as reference

<https://betamasaheft.eu/BLorient483>

[British Library](#) [\[view repository\]](#)

Collection: Oriental

Other identifiers: Wright cat. IV, Wright 4

[Places Index](#)

[Persons Index](#)

[General](#)

[Description](#)

[Physical Description](#)

[Catalogue](#)

[Authors](#)

Show more links

Dated

General description

Show attestations | Hide codicological information | Hide contents

Octateuch, Books of Kings

Number of Text units: 17

Number of Codicological units: 1

For a table of all relations from and to this record, please go to the [Relations](#) view. In the Relations boxes on the right of this page, you can also find all available relations grouped by name.

Origin

1721 (internal-date)[≠]

Provenance

The manuscript had very probably belonged to a church in the [Gondar](#) area, from where it was taken by [Tewodros II](#) and brought to [Madhāne Ālam](#). It was then looted by the British [Napier](#) expedition in 1868[≠].

Summary

Extracted Given

[ms i1](#) (Fols 3r–132v), Octateuch
[ms i1.1](#) (Fols 3r–26v), Genesis
[ms i1.2](#) (Fols 27r–46v), Exodus
[ms i1.3](#) (Fols 47r–62v), Leviticus
[ms i1.4](#) (Fols 63r–84v), Book of Numbers
[ms i1.5](#) (Fols 85r–103v), Deuteronomy
[ms i1.6](#) (Fols 104r–117v), Book of Joshua
[ms i1.7](#) (Fols 118r–130v), Book of Judges
[ms i1.8](#) (Fols 131r–132v), Book of Ruth
[ms i2](#) (Fols 133r–194v), Books of Samuel and Books of Kings
[ms i2.1](#) (Fols 133r–148v), Book of Samuel 1 = (Ethiopic) Book of Kings 1
[ms i2.2](#) (Fols 149r–161r), Book of Samuel 2 = (Ethiopic) Book of Kings 2
[ms i2.3](#) (Fols 162v–178v), Kings 1 =

Physical Description

Form of support

Parchment **Codex**

195 (leaf), Entered as 195 1 (leaf, blank). Entered as 1 (quire). Entered as 13.4 12 The leaves are numbered by the library.

State of preservation

good

Condition

Binding

In the original boards, covered with blind-tooled

Beta maṣāḥəft: MS

F. 122 a contains a plan of the Temple of Ezekiel, መቅደስ : ሕዝቅኤል ::
 On f. 1 a, ኦሪት : ዘቅ' : መ' : ዓለም ::
 [Orient. 482.]

IV.

Vellum, about 13½ in. by 12; foll. 195, with four unnumbered blank leaves at the end; 3 columns, 32 lines. Written in a fine hand, A.D. 1721 (see below).

1. The Octateuch.

Genesis, f. 3 a; Exodus, f. 27 a; Leviticus, f. 47 b; Numbers, f. 63 a; Deuteronomy, f. 85 a; Joshua, f. 104 a; Judges, f. 118 a; Ruth, f. 131 a.

2. The Books of Samuel and Kings.*

1st Kings (Samuel), f. 133 a. Subscription, ተፈጸመ : ነገሥት : ቀደሞዊ : ዘወጠፍ : ስሙ ሌል : ወፈጸምዎ : ናጉን : ወጋድ :: ስብሐት : ለእግዚአብሔር : ሣሁሉ : ለእግዚአብሔር : የሁሉ : ምስል : ንጉሥነ : ደዊት : ለዓለም : ዓለም : አሜን ::

2nd Kings (Samuel), f. 149 a. Subscription, ተፈጸመ : ነገሥት : ደግሞዊ : ዘጸሐፍዎ : ናጉን : ወጋድ :: ሣሁሉ : ለእግዚአብሔር : የሁሉ : ምስል : ነፍሰ : ንጉሥነ : ደዊት : ለዓለም : ዓለም : አሜን ::

3d (1st) Kings, f. 162 b.

4th (2nd) Kings, f. 179 a.

3. Lists of the Kings of Israel, ነገሥት : አለ : ነገሠ : ለእስራኤል : አሉ : አሙንቶ ::, f. 195 a; and of the Prophets and High-priests in their times, f. 195 b.

Colophon, f. 195 b, ተፈጸመ : መጽሐፈ : ነገሥት : ጀበሥምረት : እግዚአብሔር : ሎቶ : ስብሐት : ሣሁሉ : ወምሕረቶ : የሁሉ : ምስል : ነፍሰ : ንጉሥነ : ደዊት : ለዓለም : ዓለም : አሜን :: Hence it appears that this Ms. was finished just after the death of king David, who reigned A.D. 1716—21.

On f. 3 a, ኦሪት : ዘቅ' : መ' : አለም ::

* Edited by Dillmann (Leipzig, 1861—71).

In the original boards, covered with stamped leather and lined with flowered silk.

[Orient. 483.]

V.

Vellum, about 7½ in. by 5½; foll. 77, with two unnumbered blank leaves at the beginning and one at the end; 2 columns, 23 lines. Written in a good hand of the sixteenth cent.

The Book of Enoch.*

[Add. 24,185.]

VI.

Vellum, about 8½ in. by 7½; foll. 190; 2 columns, 23 or 24 lines. Written in a fine hand, probably of the earlier part of the sixteenth cent.

1. *Kufälē*, † “Liber Jubilæorum” or “Parva Genesis,” f. 1 a. Beginning, ዘገታ : ነገረ : ነጉረል : መዋዕላት : ሕግ : ወለስምዕ : ለጉብረ : ሃምተት : ለትስብዕተሙ : ለአዮቤልወ ስገህሙ : ውስተ : ከሉ : ሃምተት : ዓለም :: ሰከሙ : ተናገረ : ለመሰ : በደብረ : ሰና : አሙ : ዓርገ : ደንሣኤ : ጸላት : አብን : ሕግ : ወትእሣዝ : በቃል : እግዚአብሔር : ሰከሙ : ደቤሉ : ደዐርገ : ውስተ : ርእሰ : ድብር ::

2. The Book of Enoch, f. 102 a.

* See R. Laurence, *The Book of Enoch the Prophet*, etc. (Oxford, 1821); 2nd edit., 1833; 3rd edit., 1835; A. G. Hoffmann, *Das Buch Henoch in vollständiger Uebersetzung*, etc. (Jena, 1833); *Liber Henoch*, Æthiopicæ, cura A. Dillmann (Leipzig, 1851); *Das Buch Henoch*, übersetzt und erklärt von Dr. A. Dillmann (Leipzig, 1853).

† See Dillmann, *መጽሐፈ ነጉረል*: sive *Liber Jubilæorum* (1859), with his translation, and a treatise on the book, in *Ewald's Jahrbücher*, II. 1849, pp. 231—255, III. 1850, pp. 1—96. The Latin text is given by Ceriani, *Monumenta Sacra et Profana*, tom. I., fasc. I., pp. 15—62, and by H. Röscher, *Das Buch der Jubilæen* (Leipzig, 1874).

```

<msIdentifier>
  <repository ref="INS00001BL">British Library</repository>
  <collection>Oriental</collection>
  <idno>BL Orient 483</idno>
  <altIdentifier>
    <idno>Wright cat. IV</idno>
  </altIdentifier>
</msIdentifier>
<msContents>
  <summary/>
  <msItem xml:id="ms_j1">
    <locus from="3r" to="132v"/>
    <title type="Complete" ref="LIT2083Octate"/>
    <msItem xml:id="ms_j1.1">
      <locus from="3r" to="26v"/>
      <title type="Complete" ref="LIT1546Genesi"/>
    </msItem>
  </msItem>
  ....
</msContents>
  <physDesc>
    <objectDesc form="Codex">
      <supportDesc>
        <support>
          <material key="parchment"/>
        </support>
      </supportDesc>
      <extent>
        <measure unit="leaf">195</measure>
        <measure unit="leaf" type="blank">1</measure>
        <dimensions type="outer" unit="in">
          <height>13.4</height>
          <width>12</width>
        </dimensions>
      </objectDesc>
      <bindingDesc>
        <binding contemporary="true" xml:id="binding">
          <decoNote xml:id="b1">In the original boards, covered with blind-tooled leather and lined with flowered silk. </decoNote>
          <decoNote xml:id="b2" type="bindingMaterial">
            <material key="wood"/>
            <material key="leather"/>
            <material key="silk">flowered</material>
          </decoNote>
        </binding>
      </bindingDesc>
    </physDesc>
  </msDesc>

```



```

<?xml-model href="https://raw.githubusercontent.com/BetaMasaheft/Schema/master/tei-betamesaheft.rng"
schematypens="http://relaxng.org/ns/structure/1.0"?>
<?xml-model href="https://raw.githubusercontent.com/BetaMasaheft/Schema/master/tei-betamesaheft.rng"
schematypens="http://purl.oclc.org/dsdl/schematron"?>
<TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0" type="mss" xml:id="BLorient483" xml:lang="en">
  <teiHeader xml:base="https://betamasaheft.eu/">
    <fileDesc>
      <titleStmt>
        <title>Octateuch, Books of Kings</title>
        <editor key="ES"/>
      </titleStmt>
      <funder>Akademie der Wissenschaften in Hamburg</funder>
      </titleStmt>
      <publicationStmt>
        <authority>Hiob-Ludolf-Zentrum für Äthiopianistik</authority>
        <pubPlace>Hamburg</pubP
        <publisher>Die Schriftkultur
/ Beta maṣāḥəft</publisher>
        <availability>
          <licence target="http://cre
Commons Attribution-ShareAlike 4
</availability>
          <date>2016-06-07T17:34:44
</publicationStmt>
  
```

London, British Library, BL Orient 483
Eugenia Sokolinski
 This manuscript description is based on [the catalogues listed in the catalogue bibliography](#).

- [Places Index](#)
- [Persons Index](#)

General description
 Octateuch, Books of Kings

Publication Statement

authority	Hiob-Ludolf-Zentrum für Äthiopianistik	
pubPlace	Hamburg	
publisher	Die Schriftkultur des christlichen Äthiopiens und Eritreas: Eine multimediale Forschungsumgebung / Beta maṣāḥəft	
availability	This file is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0.	
date	2016-06-07T17:34:44.174+02:00	
date	type=expanded	2022-01-05T13:36:28.446+01:00
date	type=lastModified	1.11.2019
idno	type=collection	manuscripts
	type=url	https://betamasaheft.eu/manuscripts/BLorient483
idno	type=URI	https://betamasaheft.eu/BLorient483
idno	type=filename	BLorient483.xml
idno	type=ID	BLorient483

```
<sourceDesc>
  <msDesc xml:id="ms">
    <msIdentifier>
      <repository ref="INS00001BL" />
      <collection>Oriental</collection>
      <idno>BL Orient 483</idno>
      <altIdentifier>
        <idno>Wright cat. IV</idno>
      </altIdentifier>
      <altIdentifier>
        <idno>Wright 4</idno>
      </altIdentifier>
    </msIdentifier>
    <msContents>
      <summary/>
      <msItem xml:id="ms_i1">
        <locus from="3r" to="132v" />
        <title type="complete" ref="LIT2083Octate" />
        <msItem xml:id="ms_i1.1">
          <locus from="3r" to="26v" />
          <title type="complete" ref="LIT1546Genesi" />
        </msItem>
        <msItem xml:id="ms_i1.2">
          <locus from="27r" to="46v" />
          <title type="complete" ref="LIT1367Exodus" />
        </msItem>
      </msItem>
    </msContents>
  </msDesc>
</sourceDesc>
```

London, British Library, BL Orient 483

Eugenia Sokolinski

This manuscript description is based on [the catalogues listed in the catalogue bibliography](#).

[British Library](#) [\[view repository\]](#)

Collection: Oriental

Other identifiers: Wright cat. IV, Wright

Contents

Octateuch... (CAe 2083) Item ms_i1 8

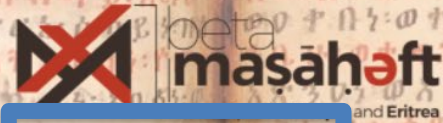
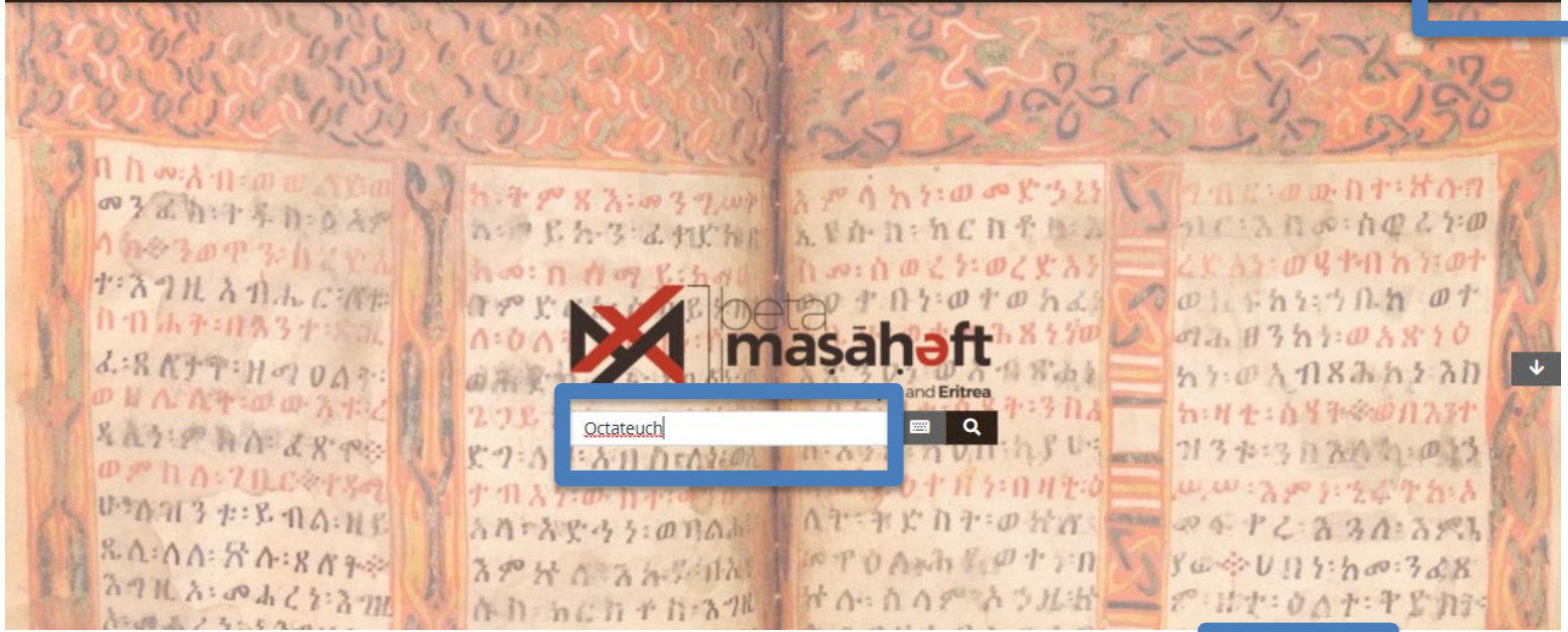
[Fols 3r-132v Octateuch \(CAe 2083\)](#)

Genesis... (CAe 1546) / Item ms_i1.1

[Fols 3r-26v Genesis \(CAe 1546\)](#)

Exodus... (CAe 1367) / Item ms_i1.2

[Fols 27r-46v Exodus \(CAe 1367\)](#)



Resource type
 Item type

There are **2** entities matching your **text** query for "Octateuch" with the parameters shown at the right.
 Search time: **0.297** seconds.

searchType: **text** type-facet: **textual unit** sort: **on**
 homophones: **off**

- list
- charts
- map
- compare
- Voyent

Resource type
 Item type

- manuscript **31**
- person **1**
- repository **2**
- textual unit **2**

General
 Author of changes
 Date of changes
 Keywords
 Languages

Manuscripts
 Images Availability
 N. of Additions
 N. of Codicological Units
 N. of Extras
 N. of Hands
 N. of Quires
 N. of Seals
 N. of content units

title	hits count	first three keywords in context	item-type specific options
stub works LIT5982CommOrit TEI Amharic Commentary on the Orit/Octateuch CAe 5982	2 in title	Amharic Commentary on the 'Orit/Octateuch	<input type="button" value="compare"/> <input type="button" value="map of mss"/> <input type="button" value="collate"/> <input type="button" value="places"/> <input type="button" value="persons"/> <input type="button" value="relations"/>
Abstract		Amharic Commentary on the 'Orit/Octateuch	<input type="button" value="compare"/> <input type="button" value="map of mss"/> <input type="button" value="collate"/> <input type="button" value="places"/> <input type="button" value="persons"/> <input type="button" value="relations"/>
stub works LIT2083Octate TEI Octateuch CAe 2083	2 in title	Octateuch	<input type="button" value="compare"/> <input type="button" value="map of mss"/> <input type="button" value="collate"/> <input type="button" value="places"/> <input type="button" value="persons"/> <input type="button" value="relations"/>
Octateuch		Octateuch	<input type="button" value="compare"/> <input type="button" value="map of mss"/> <input type="button" value="collate"/> <input type="button" value="places"/> <input type="button" value="persons"/> <input type="button" value="relations"/>

```
<sourceDesc>
  <msDesc xml:id="ms">
    <msIdentifier>
      <repository ref="INS00001BL" />
      <collection>Oriental</collection>
      <idno>BL Orient 483</idno>
      <altIdentifier>
        <idno>Wright cat. IV</idno>
      </altIdentifier>
      <altIdentifier>
        <idno>Wright 4</idno>
      </altIdentifier>
    </msIdentifier>
    <msContents>
      <summary/>
      <msItem xml:id="ms_i1">
        <locus from="3r" to="132v" />
        <title type="complete" ref="LIT2083Octate" />
        <msItem xml:id="ms_i1.1">
          <locus from="3r" to="26v" />
          <title type="complete" ref="LIT1546Genesi" />
        </msItem>
        <msItem xml:id="ms_i1.2">
          <locus from="27r" to="46v" />
          <title type="complete" ref="LIT1367Exodus" />
        </msItem>
      </msItem>
    </msContents>
  </msDesc>
</sourceDesc>
```

London, British Library, BL Orient 483

Eugenia Sokolinski

This manuscript description is based on [the catalogues listed in the catalogue bibliography](#).

[British Library](#) [view repository]

Collection: Oriental

Other identifiers: Wright cat. IV, Wright

Contents

Octateuch... (CAe 2083) Item ms_i1 8

[Fols 3r-132v Octateuch \(CAe 2083\)](#)

Genesis... (CAe 1546) / Item ms_i1.1

[Fols 3r-26v Genesis \(CAe 1546\)](#)

Exodus... (CAe 1367) / Item ms_i1.2

[Fols 27r-46v Exodus \(CAe 1367\)](#)

Additions

1. Fol. 3r (Type: OwnershipNote)

The note states that the manuscript belongs to the church of Madhāne 'Alam

(gez) አ, ሪት: ዘቅ' : መ': አለም::

```

<physDesc>
  <objectDesc form="Codex">
    <supportDesc>
      <support>
        <material key="parchment"/>
      </support>
      <extent>
        <measure unit="leaf">195</measure>
      </extent>
    </supportDesc>
  </objectDesc>
  <handDesc>
    <handNote script="Ethiopic" xml:id="h1">
      <seg type="ink">Black, red</seg>
      <date notBefore="1721"/>
    </handNote>
  </handDesc>
  <additions>
    <list>
      <item xml:id="a1">
        <locus target="#3r"/>
        <desc type="OwnershipNote">The note states that the manuscript belongs to the church of
          <placeName ref="INS0101MadhaneAlam"/></desc>
        <q xml:lang="gez">አ, ሪት: ዘቅ' : መ': አለም::</q>
      </item>
    </list>
  </additions>
</physDesc>
  
```

```
<history>
  <origin>
    <origDate when="1721" evidence="internal-date"/>
  </origin>
  <provenance>The manuscript had very probably belonged to a church in the <placeName
ref="LOC3577Gondar"/> area, from where it was taken by <persName ref="PRS9430Tewodros"/> and brought to
<placeName ref="INS0101MadhaneAlam"/>. It was then looted by the British <persName ref="PRS7484Napier"/>
expedition in <date>1868</date>.</provenance>
</history>
<additional>
  <adminInfo>
    <recordHist>
      <source>
        <listBibl type="catalogue">
          <bibl>
            <ptr target="bm:Wright1877BM"/>
            <citedRange unit="page">7ab</citedRange>
          </bibl>
        </listBibl>
      </source>
    </recordHist>
  </adminInfo>
</additional>
</msDesc>
</sourceDesc>
```

refine search results

Resource type

Item type

General

Author of changes

Date of changes

Languages

Manuscripts

Images Availability

N. of Additions

N. of Codicological Units

N. of Extras

N. of Hands

N. of Quires

N. of Seals

N. of content units

Presence of Punctuation

Transcription

Textual and Narrative Units

Text

Places and Repositories

Persons and Groups

Alignment

Faith

Gender

Group

Occupation Type

There are 5 entities matching your text query for "tewodros" with the parameters shown at the right.

Search time: 0.648 seconds.

searchType: text work-types: pers occupation-facet: ruler homophones: on defaultoperator: OR mode: none qn between 1 and 100

list charts map compare Voyant

DEMIE DER SCHAFTEN HAMBURG

title	hits count	first three keywords in context	item-type specific options
<p>stub persons PRS7006Menilek TEI</p> <p>3 in persName</p> <p><u>Mənilək</u></p> <p>♂</p> <p>Names</p> <p>ጠንገልክ፡፡ፍጆጃ (Mənilək ፍጆጃ)</p> <p>ሣህለ፡ ማርያም፡፡ፍጆጃ (Šahla Märyām ፍጆጃ)</p> <p>Dates</p> <p>birth: He was born at</p>		<p>Tewodros II</p> <p>Tewodros II</p> <p>Altaš Tewodros</p>	<p>in element persName within a text</p> <p>in element persName within a text</p> <p>in element persName within a text</p> <p>relations</p> <p>Mənilək is donor of the following items</p> <p>Saint Petersburg, Russia</p>

<p>stub persons PRS9429Tewodros TEI</p> <p>4 in title t:persName</p> <p><u>Tewodros I</u></p> <p>♂</p> <p>Names</p> <p>ቱዋድሮስ፡፡ፍጆጃ (Tewodros I ፍጆጃ)</p> <p>Dates</p> <p>t:floruit: He was one of the sons of 'aše Dāwīt II' and 'atene Sawon Moasā' . He</p>		<p>Tewodros I</p> <p>Tewodros I</p> <p>Tewodros I</p>	<p>in element title within a TEI, with id PRS9429Tewodros</p> <p>in element title within a TEI, with id PRS9429Tewodros</p> <p>in element t:persName within a t:text</p> <p>relations</p> <p>This person is mentioned nowhere with a specific role.</p>
--	--	---	---

<p>stub persons PRS9430Tewodros TEI</p> <p>3 in title t:persName</p> <p><u>Tewodros II</u></p> <p>♂</p> <p>Names</p>		<p>Tewodros II</p>	<p>in element title within a TEI, with id PRS9430Tewodros</p> <p>relations</p> <p>Tewodros II is owner of the following</p>
---	--	--------------------	---

```

<history>
  <origin>
    <origDate when="1721" evidence="internal-date"/>
  </origin>

```

<provenance>The manuscript had very probably belonged to a church in the <placeName ref="LOC3577Gondar"/> area, from where it was taken by <persName ref="PRS9430Tewodros"/> and brought to <placeName ref="NS0101MadhaneAlam"/>. It was then looted by the British <persName ref="PRS7484Napier"/> expedition in <date>1868</date>.</provenance>

```

</history>
<additional>
  <adminInfo>
    <recordHist>
      <source>
        <listBibl type="catalogue">
          <bibl>
            <ptr target="bm:Wright1877BM"/>
            <citedRange unit="page">7ab</citedRange>
          </bibl>
        </listBibl>
      </source>
    </recordHist>
  </adminInfo>
</additional>
</msDesc>
</sourceDesc>

```

Catalogue Bibliography

Wright, W. 1877. *Catalogue of the Ethiopic Manuscripts in the British Museum Acquired since the Year 1847* (London: Gilbert and Rivington, 1877). page 7ab

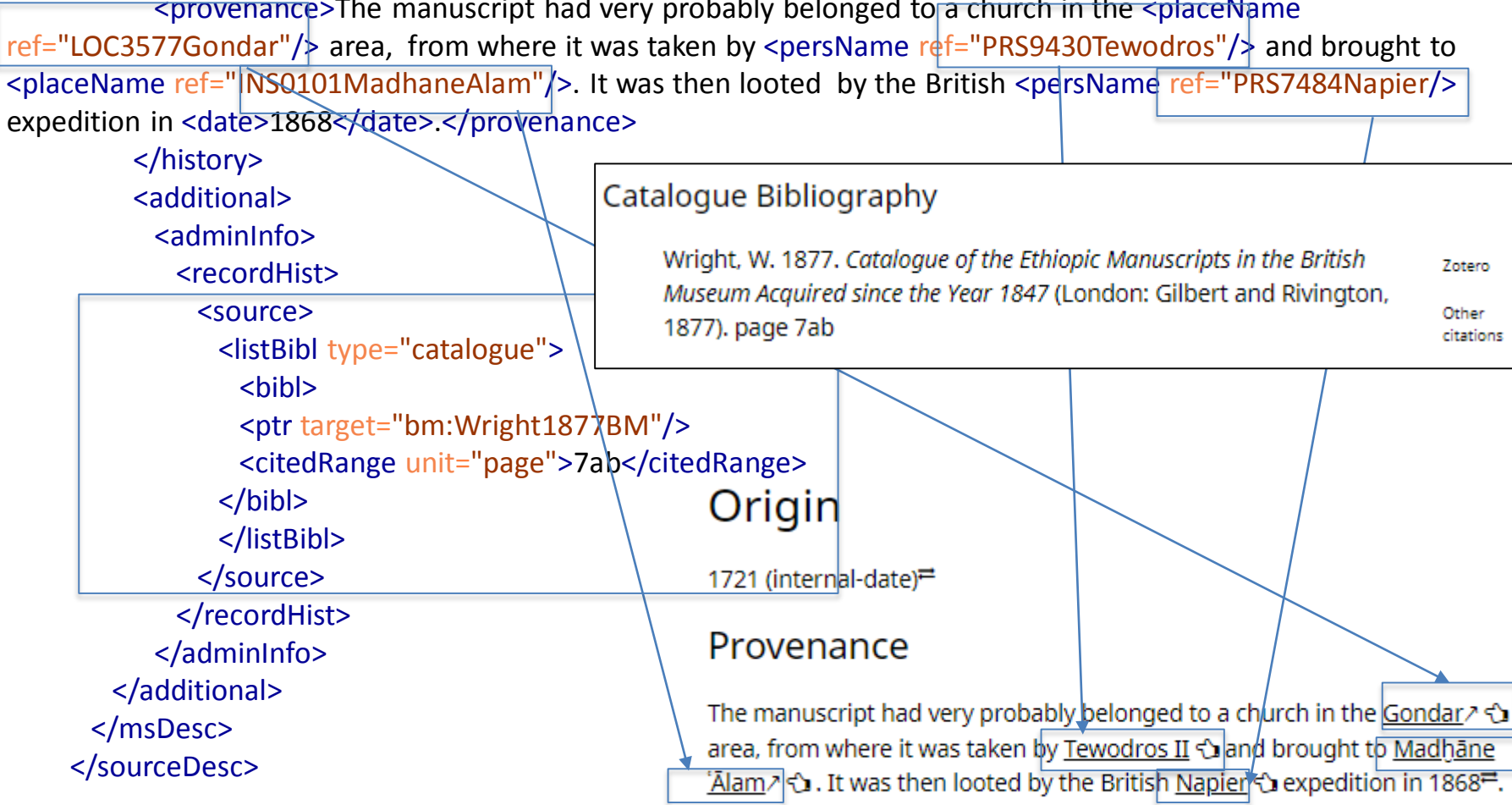
Zotero
 Other citations

Origin

1721 (internal-date)[≠]

Provenance

The manuscript had very probably belonged to a church in the Gondar area, from where it was taken by Tewodros II and brought to Madhāne 'Ālam. It was then looted by the British Napier expedition in 1868[≠].



Beta maṣāḥəft: Repository

‘Āddaqāharsi Pārāqlitos

Denis Nosnitsin

Work in progress, please don't use as reference

<https://betamasahft.eu/1N50030AP>

Institution
church dabr

Places Index

- General
- Description
- Map



Tābots

tabot: () .Entered as Tābots (8): tabot: [Jesus](#) ☪, tabot: [Trinity](#) ☪, tabot: [Mary](#) ☪, unidentified marble, tabot: [Gabriel](#) ☪, [Kidāna Māhrat](#), tabot: [Michael](#) ☪, tabot: [Pārāqlitos](#) ☪. The tābot of the local tabot: [Ṣādaqān](#) ☪ (Righteous Ones) was not mentioned, probably by mistake.

Bibliography

Secondary Bibliography

Nosnitsin, D. 2014. 'Āddaqāharsi Pārāqlitos', in A. Bausi and S. Uhlig, eds. *Encyclopaedia Aethiopica*, V (Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2014), 219a–220a. Zotero
Other citations

Nosnitsin, D. 2013. *Churches and Monasteries of Tagray: A Survey of Manuscript Collections*, Supplement to *Aethiopica*, 1 (Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2013). Zotero
Other citations

Names

ጳጳሳዊ ቤተ ክርስቲያን: ጳጳሳዊ ቤተ ክርስቲያን

ጳጳሳዊ ቤተ ክርስቲያን: ጳጳሳዊ ቤተ ክርስቲያን

For a table of all relations from and to this record, please go to the [Relations](#) view. In the Relations boxes on the right of this page, you can also find all available relations grouped by name.

Foundation

Date of foundation

1400-1500[?]

Description of foundation

Existed already in the pre-Christian time as the religious site of South Arabian migrants; the church was founded in a later period.

History

history: Dabr. A new large church is under construction outside of the compound of the old church, both standing on the rock outcrop (below is the river of river: [Wafadabbo](#) ☪).

There are 43 manuscripts at this repository.

- [Gulo Makadā, 'Āddaqāharsi Pārāqlitos, AP-002](#)
- [Gulo Makadā, 'Āddaqāharsi Pārāqlitos, AP-016](#)
- [Gulo Makadā, 'Āddaqāharsi Pārāqlitos, AP-049a](#)
- [Gulo Makadā, 'Āddaqāharsi Pārāqlitos, AP-050](#)
- [Gulo Makadā, 'Āddaqāharsi Pārāqlitos, AP-064](#)
- [Gulo Makadā, 'Āddaqāharsi Pārāqlitos, AP-044](#)
- [Gulo Makadā, 'Āddaqāharsi Pārāqlitos, AP-048](#)
- [Gulo Makadā, 'Āddaqāharsi Pārāqlitos, AP-046](#)
- [Gulo Makadā, 'Āddaqāharsi Pārāqlitos, AP-009](#)
- [Gulo Makadā, 'Āddaqāharsi Pārāqlitos, AP-021](#)
- [Gulo Makadā, 'Āddaqāharsi Pārāqlitos, AP-028](#)
- [Gulo Makadā, 'Āddaqāharsi Pārāqlitos, AP-035](#)
- [Gulo Makadā, 'Āddaqāharsi Pārāqlitos, AP-045](#)
- [Gulo Makadā, 'Āddaqāharsi Pārāqlitos, AP-022](#)
- [Gulo Makadā, 'Āddaqāharsi Pārāqlitos, AP-063](#)
- [Gulo Makadā, 'Āddaqāharsi Pārāqlitos, AP-030](#)
- [Gulo Makadā, 'Āddaqāharsi Pārāqlitos, AP-018](#)
- [Gulo Makadā, 'Āddaqāharsi Pārāqlitos, AP-012](#)

Beta maṣāḥəft:

Giyorgis of Saqlā

Solomon Gebreyes

- [Persons In dex](#)
- [General](#)
- [Floruit](#)
- [Death](#)

Names

ጊዮርጊስ ጳጳስ Giyorgis ጳጳስ Giyorgis of Gāṣāḥḥā ጳጳስ Giyorgis of Saqlā ጳጳስ 'abbā ጳጳስ

Period of Activity

He was one of the most prolific Ethiopian authors of religious texts in Gə'əz, with liturgical and pastoral works as well as doctrinal tracts. He wrote his principal work *Mashafa maṣṭir* in 1424^{en}. He was a tutor of emperors' sons and their companions. He was educated in the monastery of *Dabra Hayq 'əstifānos*.^{en}

Death

1425^{en}

Author of

- ['Argānona waddāse](#).
- [Fəkkāre hāymānot](#).
- [Hohata barhān](#) attributed.
- [Mashafa maṣṭir](#) attributed.
- ['Əgzi'abəher nagāsa \(Giyorgis of Gāṣāḥḥā\)](#) attributed.
- [Waddāse dangal](#) attributed.
- [Salota fattato](#) attributed.
- [Waddāse masgal](#) attributed.
- [Waddāse dangal](#) attributed.
- [Sə'ātāt za-ma'ālit](#) attributed.
- [Mashafa maṣṭir](#).
- ['Argānona waddāse](#).
- [Fəkkāre hāymānot](#).
- [Waddāse masgal](#).
- [Waddāse hawāryāt](#).
- [Mashafa sa'ātāt \(general record\)](#).

For a table of all relations from and to this record, please go right of this page, you can also find all available relations gro

Show attestations

</listRelation>

```

<relation name="saws:isAttributedAuthorOf" active="PRS4709Giyorgis" passive="LIT1952Mashaf"/>
<relation name="saws:isAttributedAuthorOf" active="PRS4709Giyorgis" passive="LIT1146Argano"/>
<relation name="saws:isAttributedAuthorOf" active="PRS4709Giyorgis" passive="LIT1384Fekkar"/>
<relation name="saws:isAttributedAuthorOf" active="PRS4709Giyorgis" passive="LIT2510Weddas"/>
<relation name="ecrm:P129i_is_subject_of" active="PRS4709Giyorgis" passive="LIT1456GadlaG"/>
  
```

</listRelation>

Names ♂

birth: ጊዮርጊስ^{9ez}
 Giyorgis of Gāṣāḥḥā^{en}
 main: Giyorgis of Saqlā^{en}
 'abbā

Dates

Period of activity:
 1380–1425

Death: 1425

Occupation

writer^{en}

Subject of

- [Miracle of Mary: The abbot who rejected the horologium and other works of 'abbā Giyorgis](#).
- [Gadla Giyorgis za-Gāṣāḥḥā](#).

Select one of the keywords listed from the record to see related data

select... ▾

No keyword selected.

</listRelation>

```

<relation name="saws:formsPartOf" active="LIT5326MiracleHorologium" passive="LIT2384Taamme"/>
<relation name="ecrm:P129_is_about" active="LIT5326MiracleHorologium" passive="PRS4709Giyorgis"/>
<relation name="ecrm:P129_is_about" active="LIT5326MiracleHorologium" passive="LIT3575Mashaf"/>
  
```

</listRelation>

Beta maṣāḥəft: Text

- Explore this page
-
- Edit
- Hide pointers
- Hide related
- Entry
- TEI/XML
- Graph
- Relations
- Text**
- Places
- Compare
- Manuscripts Map

Rətu'a Hāymānot

Work in progress, please don't use as reference

<https://betamasaheft.eu/LIT2222RetuaH>

CAe 2222

[Description](#)

[n](#)

[Persons In
dex](#)

Text

[Bibliograp
hy](#)

Titles

- ርቱዕ: ሃይማኖት፡፡፡፡፡፡ (Rətu'a Hāymānot

General description

Rətu'a Hāymānot is a collection of homilies focusing on the events of the Passion cycle. Most probably it is an indigenous Ethiopian production. Its author must have lived ca. 1375 and there is some ground to identify him with [Giyorgis of Saglā'?](#) . It should not be confused with a collection of homilies preserved in [EMML 1763](#), [EMML 8509](#) and [BL Or. 8192](#), with which however it shows some textual affinities.

For a table of all relations from and to this record, please go to the [Relations](#) view. In the Relations boxes on the right of this page, you can also find all available relations grouped by name.

Work of the literatures of Ethiopia and Eritrea

A TEI file converted from the ETHIO-authority google spreadsheet

Secondary Bibliography

Secondary Bibliography

Getatchew Haile 2010. 'Rətu'a Haymanot', in S. Uhlig and A. Bausi, eds, *Encyclopaedia Aethiopica*, IV (Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2010), 382b-383b.

Zotero

Other citations

Villa, M. 2019. *Filologia e linguistica dei testi gə'az di età aksumita. Il Pastore di Erma*, 10th, Studi Africanistici. Serie Etiopica (Napoli: UniorPress, 2019). page 147-154

Zotero

Other citations

Getatchew Haile 1981. 'Religious Controversies and the Growth of Ethiopic Literature in the Fourteenth and Fifteenth Centuries', *Oriens Christianus*, 65 (1981), 102-136. page 109-116

Zotero

Other citations

Select one of the keywords listed from the record to see related data

select...

No keyword selected.

This unit, or parts of it, is contained in 14 manuscript records 26 times

See these 14 manuscripts in the list view. Scrolling in this box will also show you a summary of all the occurrences.

As main content

[Berlin, Berlin State Library, Ms. or. quart. 1165 \(BerOrQuart1165\)](#)

word count: no transcription available

- content item with id [ms_i1](#), *C#0*: ሃይማኖት
- content item with id [ms_i1.1](#), *C#0*:

This textual unit has also 15 parts which are also independent Textual Units. Below is a list of witnesses for each of them.

LIT2222RetuaH#Nativity is listed as <https://betamasaheft.eu/LIT2113OntheB> in 13 manuscripts 13 times:

- [London, British Library, BL Oriental 786](#)
- no repository data for EMML7638
- [Paris, Bibliothèque nationale de France, BnF Ét. éthiopien d'Abbadie 80](#)
- No Institution record, No Institution record, M

Thank you!